

# Checklist of Birds of the National Butterfly Center

Mission, Hidalgo County Texas

(299 Species + 3 Forms)

\*indicates confirmed nesting UPDATED: Sept. 1, 2023

Common Name (English)	Scientific Name	Spanish Name
<b>Order Anseriformes, Waterfowl</b>		
<b>Family Anatidae, Tree Ducks, Ducks, and Geese</b>		
Black-bellied Whistling-Duck	<i>Dendrocygna autumnalis</i>	Pijije Alas Blancas
Fulvous Whistling-Duck	<i>Dendrocygna bicolor</i>	Pijije Canelo
Snow Goose	<i>Anser caerulescens</i>	Ganso Blanco
Ross's Goose	<i>Anser rossii</i>	Ganso de Ross
Greater White-fronted Goose	<i>Anser albifrons</i>	Ganso Careto Mayor
Canada Goose	<i>Branta canadensis</i>	Ganso Canadiense Mayor
Muscovy Duck (Domestic type)	<i>Cairina moschata</i>	Pato Real (doméstico)
Wood Duck	<i>Aix sponsa</i>	Pato Arcoíris
Blue-winged Teal	<i>Spatula discors</i>	Cerceta Alas Azules
Cinnamon Teal	<i>Spatula cyanoptera</i>	Cerceta Canela
Northern Shoveler	<i>Spatula clypeata</i>	Pato Cucharón Norte*
Gadwall	<i>Mareca strepera</i>	Pato Friso
American Wigeon	<i>Mareca americana</i>	Pato Chalcuí
Mexican Duck	<i>Anas (platyrhynchos) diazi</i>	Pato Mexicano
Mottled Duck	<i>Anas fulvigula</i>	Pato Tejano
Northern Pintail	<i>Anas acuta</i>	Pato Golondrino
Green-winged Teal	<i>Anas crecca</i>	Cerceta Alas Verdes
Canvasback	<i>Aythya valisineria</i>	Pato Coacoxtle
Redhead	<i>Aythya americana</i>	Pato Cabeza Roja
Ring-necked Duck	<i>Aythya collaris</i>	Pato Pico Anillado
Lesser Scaup	<i>Aythya affinis</i>	Pato Boludo Menor
Bufflehead	<i>Bucephala albeola</i>	Pato Monja
Ruddy Duck	<i>Oxyura jamaicensis</i>	Pato Tepalcate
Common Goldeneye	<i>Bucephala clangula</i>	Ojo de Oro Común
<b>Order Galliformes, Upland Game Birds</b>		
<b>Family Cracidae, Guans and Chachalacas</b>		
Plain Chachalaca	<i>Ortalis vetula</i>	Chachalaca Norte*
<b>Family Odontophoridae, Quail</b>		
Northern Bobwhite	<i>Colinus virginianus</i>	Codorniz Cotuí
<b>Family Phasianidae, Grouse and Turkey</b>		
Wild Turkey	<i>Meleagris gallopavo</i>	Guajolote Norte*
<b>Order Podicipediformes, Grebes</b>		
<b>Family Podicipedidae, Grebes</b>		
Least Grebe	<i>Tachybaptus dominicus</i>	Zambullidor Menor
Pied-billed Grebe	<i>Podilymbus podiceps</i>	Zambullidor Pico Grueso
Eared Grebe	<i>Podiceps nigricollis</i>	Zambullidor Orejón
Horned Grebe	<i>Podiceps auritus</i>	Zampullón Cuellinegro
<b>Order Columbiformes, Pigeons and Doves</b>		
<b>Family Columbidae, Pigeons and Doves</b>		
Rock Pigeon	<i>Columba livia</i>	Paloma Doméstica
Eurasian Collared-Dove	<i>Streptopelia decaocto</i>	Paloma de Collar Turca
Inca Dove	<i>Columbina inca</i>	Tortolita Cola Larga
Common Ground-Dove	<i>Columbina passerina</i>	Tortolita Pico Rojo
White-tipped Dove	<i>Leptotila verreauxi</i>	Paloma Arroyera
White-winged Dove	<i>Zenaida asiatica</i>	Paloma Alas Blancas
Mourning Dove	<i>Zenaida macroura</i>	Huilota Común
<b>Order Cuculiformes, Anis and Cuckoos</b>		
<b>Family Cuculidae, Anis and Cuckoos</b>		
Groove-billed Ani	<i>Crotophaga sulcirostris</i>	Garrapatero Pijuy
Greater Roadrunner	<i>Geococcyx californianus</i>	Correcaminos Norte*
Yellow-billed Cuckoo	<i>Coccyzus americanus</i>	Cuclillo Pico Amarillo
Black-billed Cuckoo	<i>Coccyzus erythrophthalmus</i>	Cuclillo Pico Negro
<b>Order Caprimulgiformes, Nightjars</b>		
<b>Family Caprimulgidae, Nightjars</b>		
Lesser Nighthawk	<i>Chordeiles acutipennis</i>	Chotacabras Menor
Common Nighthawk	<i>Chordeiles minor</i>	Chotacabras Zumbón
Common Pauraque	<i>Nyctidromus albicollis</i>	Chotacabras Pauraque

Common Poorwill	Phalaenoptilus nuttallii	Tapacaminos Pandeagua
Chuck-will's-widow	Antrostomus carolinensis	Tapacaminos de Carolina
Eastern Whip-poor-will	Antrostomus vociferus	Tapacaminos Cuerporruñ Norte
<b>Order Apodiformes, Swifts and Hummingbirds</b>		
<b>Family Apodidae, Swifts</b>		
Chimney Swift	Chaetura pelagica	Vencejo de Chimenea
<b>Family Trochilidae, Hummingbirds</b>		
Ruby-throated Hummingbird	Archilochus colubris	Colibrí Garganta Rubí
Black-chinned Hummingbird	Archilochus alexandri	Colibrí Barba Negra
Rufous Hummingbird	Selasphorus rufus	Zumbador Canelo
Buff-bellied Hummingbird	Amazilia yucatanensis	Colibrí Vientre Canelo
Broad-billed Hummingbird	Cynanthus latirostris	
<b>Order Gruiformes, Cranes, Coots, and Rails</b>		
<b>Family Rallidae, Rails</b>		
Sora	Porzana carolina	Polluela Sora
Common Gallinule	Gallinula galeata	Gallineta Frente Roja
American Coot	Fulica americana	Gallareta Americana
Purple Gallinule	Porphyrio martinica	Gallineta Morada
<b>Family Gruidae, Cranes</b>		
Sandhill Crane	Antigone canadensis	Grulla Gris
<b>Order Charadriiformes, Shorebirds, Gulls, and Terns</b>		
<b>Family Recurvirostridae, Stilt and Avocet</b>		
Black-necked Stilt	Himantopus mexicanus	Monjita Americana
<b>Family Charadriidae, Plovers</b>		
Black-bellied Plover	Pluvialis squatarola	Chorlo Gris
American Golden-Plover	Pluvialis dominica	Chorlo Dorado Americano
Killdeer	Charadrius vociferus	Chorlo Tild
<b>Family Scolopacidae, Shorebirds</b>		
Upland Sandpiper	Bartramia longicauda	Zarapito Ganga
Long-billed Curlew	Numenius americanus	Zarapito Pico Largo
Stilt Sandpiper	Calidris himantopus	Playero Zanc
Baird's Sandpiper	Calidris bairdii	Playero de Baird
Least Sandpiper	Calidris minutilla	Playero Diminuto
Pectoral Sandpiper	Calidris melanotos	Playero Pectoral
Long-billed Dowitcher	Limnodromus scolopaceus	Costurero Pico Largo
American Woodcock	Scolopax minor	Chocha del Este
Wilson's Snipe	Gallinago delicata	Agachona Norteamericana
Spotted Sandpiper	Actitis macularius	Playero Alzacolita
Solitary Sandpiper	Tringa solitaria	Playero Solitario
Greater Yellowlegs	Tringa melanoleuca	Patamarilla Mayor
Lesser Yellowlegs	Tringa flavipes	Patamarilla Menor
Hudsonian Godwit	Limosa haemastica	Aguja de Hudson
<b>Family Laridae, Gulls and Terns</b>		
Laughing Gull	Leucophaeus atricilla	Gaviota Reidora
Ring-billed Gull	Larus delawarensis	Gaviota Pico Anillado
Gull-billed Tern	Gelochelidon nilotica	Charrí Pico Grueso
Caspian Tern	Hydroprogne caspia	Charrí del Caspio
Forster's Tern	Sterna forsteri	Charrí de Forster
Franklin's Gull	Leucophaeus pipixcan	Gaviota de Franklin
<b>Order Ciconiiformes, Storks</b>		
<b>Family Ciconiidae, Storks</b>		
Wood Stork	Mycteria americana	Cigón Americana
<b>Order Sulidae, Boobys, Cormorants, Anhinga</b>		
<b>Family Anhingidae, Anhinga</b>		
Anhinga	Anhinga anhinga	Anhinga Americana
<b>Family Phalacrocoracidae, Cormorants</b>		
Neotropic Cormorant	Phalacrocorax brasilianus	Cormorón Neotropical
Double-crested Cormorant	Phalacrocorax auritus	Cormorón Orejón
<b>Order Pelecaniformes, Pelicans and Herons</b>		
<b>Family Pelecanidae, Pelicans</b>		
American White Pelican	Pelecanus erythrorhynchos	Pelcano Blanco Americano
Brown Pelican	Pelecanus occidentalis	Pelcano Café
<b>Family Ardeidae, Herons, Egrets, Bitterns</b>		
American Bittern	Botaurus lentiginosus	Avetoro Norte
Least Bittern	Ixobrychus exilis	Avetoro Menor
Great Blue Heron	Ardea herodias	Garza Morena
Great Egret	Ardea alba	Garza Blanca

Snowy Egret	Egretta thula	Garza Dedos Dorados
Little Blue Heron	Egretta caerulea	Garza Azul
Tricolored Heron	Egretta tricolor	Garza Tricolor
Cattle Egret	Bubulcus ibis	Garza Ganadera
Green Heron	Butorides virescens	Garcita Verde
Black-crowned Night-Heron	Nycticorax nycticorax	Garza Nocturna Corona Negra
Yellow-crowned Night-Heron	Nyctanassa violacea	Garza Nocturna Corona Clara
<b>Family Threskiornithidae, Ibis and Spoonbill</b>		
White Ibis	Eudocimus albus	Ibis Blanco
White-faced Ibis	Plegadis chihi	Ibis Ojos Rojos
Roseate Spoonbill	Platalea ajaja	Espatula Rosada
<b>Order Cathartiformes, Vultures</b>		
<b>Family Cathartidae, Vultures</b>		
Black Vulture	Coragyps atratus	Zopilote Común
Turkey Vulture	Cathartes aura	Zopilote Aura
<b>Order Accipitriformes, Hawks and Osprey</b>		
<b>Family Pandionidae, Osprey</b>		
Osprey	Pandion haliaetus	Águila Pescadora
<b>Family Accipitridae, Hawks</b>		
White-tailed Kite	Elanus leucurus	Milano Cola Blanca
Hook-billed Kite	Chondrohierax uncinatus	Gavilán Pico de Gancho
Swallow-tailed Kite	Elanoides forficatus	Milano Tijereta
Mississippi Kite	Ictinia mississippiensis	Milano de Mississippi
Northern Harrier	Circus hudsonius	Gavilán Rastrero
Sharp-shinned Hawk	Accipiter striatus	Gavilán Pecho Canela
Cooper's Hawk	Accipiter cooperii	Gavilán de Cooper
Roadside Hawk	Rupornis magnirostris	Aguililla Caminera
Harris's Hawk	Parabuteo unicinctus	Aguililla Rojinegra
White-tailed Hawk	Geranoaetus albicaudatus	Aguililla Cola Blanca
Gray Hawk	Buteo plagiatus	Aguililla Gris
Red-shouldered Hawk	Buteo lineatus	Aguililla Pecho Rojo
Broad-winged Hawk	Buteo platypterus	Aguililla Alas Anchas
Short-tailed Hawk	Buteo brachyurus	Aguililla Cola Corta
Swainson's Hawk	Buteo swainsoni	Aguililla de Swainson
Zone-tailed Hawk	Buteo albonotatus	Aguililla Aura
Red-tailed Hawk	Buteo jamaicensis	Aguililla Cola Roja
Ferruginous Hawk	Buteo regalis	Aguililla Real
*Hook-billed Kite Black Morph	Chondrohierax uncinatus	Milano Pico Garfio Oscuro
<b>Order Strigiformes, Owls</b>		
<b>Family Tytonidae, Barn Owls</b>		
Barn Owl	Tyto alba	Lechuza de Campanario
<b>Family Strigidae, Owls</b>		
Eastern Screech-Owl	Megascops asio	Tecolote del Este
Great Horned Owl	Bubo virginianus	Búho Cornudo
Ferruginous Pygmy-Owl	Glaucidium brasilianum	Tecolote Bajeño
Burrowing Owl	Athene cunicularia	Tecolote Llanero
Elf Owl	Micrathene whitneyi	Mochuelo de Los Saguáros
<b>Order Coraciiformes, Todys, Motmots, and Kingfishers</b>		
<b>Family Alcedinidae, Kingfishers</b>		
Ringed Kingfisher	Megaceryle torquata	Martín Pescador de Collar
Belted Kingfisher	Megaceryle alcyon	Martín Pescador Norteño
Green Kingfisher	Chloroceryle americana	Martín Pescador Verde
<b>Order Piciformes, Woodpeckers and Allies</b>		
<b>Family Picidae, Woodpeckers</b>		
Yellow-bellied Sapsucker	Sphyrapicus varius	Carpintero Moteado
Golden-fronted Woodpecker	Melanerpes aurifrons	Carpintero Cheje
Ladder-backed Woodpecker	Dryobates scalaris	Carpintero Mexicano
<b>Order Falconiformes, Falcons</b>		
<b>Family Falconidae, Falcons</b>		
Crested Caracara	Caracara cheriway	Caracara Quebrantahuesos
American Kestrel	Falco sparverius	Cernícalo Americano
Merlin	Falco columbarius	Halcón Esmerejón
Peregrine Falcon	Falco peregrinus	Halcón Peregrino
Prairie Falcon	Falco mexicanus	Halcón Mexicano
<b>Order Psittaciformes, Parrots</b>		
<b>Family Psittacidae, Parrots</b>		
Red-crowned Parrot	Amazona viridigenalis	Loro Tamaulipeco

	Green Parakeet	Psittacara holochlorus	Perico Mexicano
	White-fronted Parrot	Amazona albifrons	Cotorra Cabeciblanca
	<b>Order Passeriformes, Song Birds</b>		
	<b>Family Tyrannidae, Flycatchers</b>		
	Northern Beardless-Tyrannulet	Camptostoma imberbe	Mosquerito Chillón
	Olive-sided Flycatcher	Contopus cooperi	Papamoscas Boreal
	Eastern Wood-Pewee	Contopus virens	Papamoscas del Este
	Yellow-bellied Flycatcher	Empidonax flaviventris	Papamoscas Vientre Amarillo
	Acadian Flycatcher	Empidonax virescens	Papamoscas Verdoso
	Alder Flycatcher	Empidonax alnorum	Papamoscas Ailero
	Willow Flycatcher	Empidonax traillii	Papamoscas Saucero
	Least Flycatcher	Empidonax minimus	Papamoscas Chico
	Black Phoebe	Sayornis nigricans	Papamoscas Negro
	Eastern Phoebe	Sayornis phoebe	Papamoscas Fibra
	Say's Phoebe	Sayornis saya	Papamoscas Llanero
	Vermilion Flycatcher	Pyrocephalus rubinus	Papamoscas Cardenalito
	Dusky-capped Flycatcher	Myiarchus tuberculifer	Papamoscas Triste
	Ash-throated Flycatcher	Myiarchus cinerascens	Papamoscas Garganta Ceniza
	Great Crested Flycatcher	Myiarchus crinitus	Papamoscas Viajero
	Brown-crested Flycatcher	Myiarchus tyrannulus	Papamoscas Grito
	Great Kiskadee	Pitangus sulphuratus	Luis Bienteveo
	Sulphur-bellied Flycatcher	Myiodynastes luteiventris	Papamoscas Rayado Común
	Tropical Kingbird	Tyrannus melancholicus	Tirano Pirirón
	Couch's Kingbird	Tyrannus couchii	Tirano Cuñ
	Western Kingbird	Tyrannus verticalis	Tirano Pardo
	Eastern Kingbird	Tyrannus tyrannus	Tirano Dorso Negro
	Scissor-tailed Flycatcher	Tyrannus forficatus	Tirano Tijereta Rosado
	<b>Family Titridae, Becards and Allies</b>		
	Rose-throated Becard	Pachyrhamphus aglaiae	Cabezón Degollado
	<b>Family Laniidae, Shrikes</b>		
	Loggerhead Shrike	Lanius ludovicianus	Verdugo Americano
	<b>Family Vireonidae, Vireos</b>		
	White-eyed Vireo	Vireo griseus	Vireo Ojos Blancos
	Yellow-throated Vireo	Vireo flavifrons	Vireo Garganta Amarilla
	Cassin's Vireo	Vireo cassinii	Vireo de Cassin
	Blue-headed Vireo	Vireo solitarius	Vireo Anteojillo
	Warbling Vireo	Vireo gilvus	Vireo Gorjeador
	Red-eyed Vireo	Vireo olivaceus	Vireo Ojos Rojos
	Yellow-green Vireo	Vireo flavoviridis	Vireo Verdeamarillo
	Philadelphia Vireo	Vireo philadelphicus	Vireo de Filadelfia
	<b>Family Corvidae, Jays and Crows</b>		
	Green Jay	Cyanocorax yncas	Chara Verde
	<b>Family Alaudae, Larks</b>		
	Horned Lark	Eremophila alpestris	Alondra Cornuda
	<b>Family Hirunidae, Swallows</b>		
	Northern Rough-winged Swallow	Stelgidopteryx serripennis	Golondrina Alas Aserradas
	Purple Martin	Progne subis	Golondrina Azulnegra
	Tree Swallow	Tachycineta bicolor	Golondrina Bicolor
	Bank Swallow	Riparia riparia	Golondrina Ribereña
	Barn Swallow	Hirundo rustica	Golondrina Tijereta
	Cliff Swallow	Petrochelidon pyrrhonota	Golondrina Risquera
	Cave Swallow	Petrochelidon fulva	Golondrina Pueblera
	<b>Family Paridae, Chickadees and Titmouses</b>		
	Black-crested Titmouse	Baeolophus atricristatus	Carbonero Cresta Negra
	<b>Family Remizidae, Verdin</b>		
	Verdin	Auriparus flaviceps	Baloncillo
	<b>Family Troglodytidae, Wrens</b>		
	House Wren	Troglodytes aedon	Saltapared Común
	Sedge Wren	Cistothorus platensis	Saltapared Sabanero
	Marsh Wren	Cistothorus palustris	Saltapared Pantanero
	Carolina Wren	Thryothorus ludovicianus	Saltapared de Carolina
	Bewick's Wren	Thryomanes bewickii	Saltapared Cola Larga
	Cactus Wren	Campylorhynchus brunneicapillus	Matraca del Desierto
	Winter Wren	Troglodytes hiemalis	Wren de invierno
	<b>Family Polioptilidae, Gnatcatchers</b>		
	Blue-gray Gnatcatcher	Polioptila caerulea	Perlita Azulgris
	<b>Family Regulidae, Kinglets</b>		
	Golden-crowned Kinglet	Regulus satrapa	Reyezuelo Corona Amarilla

	Ruby-crowned Kinglet	Regulus calendula	Reyezuelo Matraquita
	<b>Family Turdidae, Thrushes</b>		
	Eastern Bluebird	Sialia sialis	Azulejo Garganta Canela
	Varied Thrush	Ixoreus naevius	Mirlo Cinchado
	Veery	Catharus fuscescens	Zorzal Canelo
	Gray-cheeked Thrush	Catharus minimus	Zorzal Cara Gris
	Swainson's Thrush	Catharus ustulatus	Zorzal de Antejos
	Hermit Thrush	Catharus guttatus	Zorzal Cola Canela
	Wood Thrush	Hylocichla mustelina	Zorzal Moteado Americano
	Clay-colored Thrush	Turdus grayi	Mirlo Café
	American Robin	Turdus migratorius	Mirlo Primavera
	Rufous-backed Robin	Turdus rufopalliatu	Mirlo Dorso Canela
	<b>Family Mimidae, Mockingbirds and Thrashers</b>		
	Gray Catbird	Dumetella carolinensis	Mauillador Gris
	Curve-billed Thrasher	Toxostoma curvirostre	Cuicacoche Pico Curvo
	Brown Thrasher	Toxostoma rufum	Cuicacoche Castaño
	Long-billed Thrasher	Toxostoma longirostre	Cuicacoche Pico Largo
	Northern Mockingbird	Mimus polyglottos	Centzontle Norteño
	<b>Family Sturnidae, Starlings</b>		
	European Starling	Sturnus vulgaris	Estornino Pinto
	<b>Family Motacillidae, Pipits and Wagtails</b>		
	American Pipit	Anthus rubescens	Bisbita Norteamericana
	Sprague's Pipit	Anthus spragueii	Bisbita Llanera
	<b>Family Bombycillidae, Waxwings</b>		
	Cedar Waxwing	Bombycilla cedrorum	Chinito
	<b>Family Fringilidae, Finches</b>		
	House Finch	Haemorhous mexicanus	Pinzón Mexicano
	Pine Siskin	Spinus pinus	Jilguerito Pinero
	Lesser Goldfinch	Spinus psaltria	Jilguerito Dominicano
	American Goldfinch	Spinus tristis	Jilguerito Canario
	<b>Family Passerelidae, New World Sparrows</b>		
	Grasshopper Sparrow	Ammodramus savannarum	Gorrión Chapulín
	Olive Sparrow	Arremonops rufivirgatus	Rascador Oliváceo
	Chipping Sparrow	Spizella passerina	Gorrión Cejas Blancas
	Clay-colored Sparrow	Spizella pallida	Gorrión Pálido
	Field Sparrow	Spizella pusilla	Gorrión Llanero
	Lark Sparrow	Chondestes grammacus	Gorrión Arlequín
	White-crowned Sparrow	Zonotrichia leucophrys	Gorrión Corona Blanca
	Vesper Sparrow	Pooecetes gramineus	Gorrión Cola Blanca
	Savannah Sparrow	Passerculus sandwichensis	Gorrión Sabanero
	Lincoln's Sparrow	Melospiza lincolni	Gorrión de Lincoln
	Swamp Sparrow	Melospiza georgiana	Gorrión Pantanero
	<b>Family Icteriidae, Chat</b>		
	Yellow-breasted Chat	Icteria virens	Chipe Grande
	<b>Family Icteridae, Blackbirds and Orioles</b>		
	Yellow-headed Blackbird	Xanthocephalus xanthocephalus	Tordo Cabeza Amarilla
	Western Meadowlark	Sturnella neglecta	Pradero del Oeste
	Eastern Meadowlark	Sturnella magna	Pradero Tortillaconchile
	Orchard Oriole	Icterus spurius	Calandria Castaño
	Hooded Oriole	Icterus cucullatus	Calandria Dorso Negro Menor
	Bullock's Oriole	Icterus bullockii	Calandria Cejas Naranjas
	Altamira Oriole	Icterus gularis	Calandria Dorso Negro Mayor
	Audubon's Oriole	Icterus graduacauda	Calandria Capucha Negra
	Baltimore Oriole	Icterus galbula	Calandria de Baltimore
	Red-winged Blackbird	Agelaius phoeniceus	Tordo Sargento
	Bronzed Cowbird	Molothrus aeneus	Tordo Ojos Rojos
	Brown-headed Cowbird	Molothrus ater	Tordo Cabeza Café
	Brewer's Blackbird	Euphagus cyanocephalus	Tordo Ojos Amarillos
	Great-tailed Grackle	Quiscalus mexicanus	Zanate Mayor
	*Altamira Oriole x Audubon's Oriole hybrid		
	<b>Family Parulidae, New World Warblers</b>		
	Ovenbird	Seiurus aurocapilla	Chipe Suelero
	Worm-eating Warbler	Helmitheros vermivorum	Chipe Gusanero
	Louisiana Waterthrush	Parkesia motacilla	Chipe Arroyero
	Northern Waterthrush	Parkesia noveboracensis	Chipe Charquero
	Golden-winged Warbler	Vermivora chrysoptera	Chipe Alas Amarillas
	Blue-winged Warbler	Vermivora cyanoptera	Chipe Alas Azules
	Black-and-white Warbler	Mniotilta varia	Chipe Trepador

Prothonotary Warbler	Protonotaria citrea	Chipe Dorado
Tennessee Warbler	Oreothlypis peregrina	Chipe Peregrino
Orange-crowned Warbler	Oreothlypis celata	Chipe Oliváceo
Nashville Warbler	Oreothlypis ruficapilla	Chipe Cabeza Gris
MacGillivray's Warbler	Geothlypis tolmiei	Chipe Lores Negros
Mourning Warbler	Geothlypis philadelphia	Chipe de Pechera
Kentucky Warbler	Geothlypis formosa	Chipe Patilludo
Common Yellowthroat	Geothlypis trichas	Mascarita Común
Hooded Warbler	Setophaga citrina	Chipe Encapuchado
American Redstart	Setophaga ruticilla	Pavito Migratorio
Northern Parula	Setophaga americana	Chipe Pecho Manchado
Tropical Parula	Setophaga pitiayumi	Chipe Tropical
Magnolia Warbler	Setophaga magnolia	Chipe de Magnolias
Blackburnian Warbler	Setophaga fusca	Chipe Garganta Naranja
Yellow Warbler	Setophaga petechia	Chipe Amarillo
Chestnut-sided Warbler	Setophaga pensylvanica	Chipe Flancos Castaños
Pine Warbler	Setophaga pinus	Chipe Pinero
Yellow-rumped Warbler	Setophaga coronata	Chipe Rabadilla Amarilla
Yellow-throated Warbler	Setophaga dominica	Chipe Garganta Amarilla
Black-throated Gray Warbler	Setophaga nigrescens	Chipe Negrogris
Black-throated Green Warbler	Setophaga virens	Chipe Dorso Verde
Golden-crowned Warbler	Basileuterus culicivorus	Chipe Cejas Negras
Canada Warbler	Cardellina canadensis	Chipe de Collar
Wilson's Warbler	Cardellina pusilla	Chipe Corona Negra
Painted Redstart	Myioborus pictus	Pavito Alas Blancas
Cerulean Warbler	Setophaga cerulea	Curruca Cerúlea
Bay-breasted Warbler	Setophaga castanea	Reinita Castaña
*Yellow-rumped Myrtle Warbler	Setophaga coronata	
<b>Family Cardinalidae, Cardinals, Grosbeaks, and Buntings</b>		
Summer Tanager	Piranga rubra	Piranga Roja
Scarlet Tanager	Piranga olivacea	Piranga Escarlata
Western Tanager	Piranga ludoviciana	Piranga Capucha Roja
Crimson-collared Grosbeak	Rhodothraupis celaeno	Picogordo Cuello Rojo
Northern Cardinal	Cardinalis cardinalis	Cardenal Rojo
Pyrrhuloxia	Cardinalis sinuatus	Cardenal Desértico
Rose-breasted Grosbeak	Pheucticus ludovicianus	Picogordo Degollado
Black-headed Grosbeak	Pheucticus melanocephalus	Picogordo Tigrillo
Blue Grosbeak	Passerina caerulea	Picogordo Azul
Lazuli Bunting	Passerina amoena	Colorín Pecho Canela
Indigo Bunting	Passerina cyanea	Colorín Azul
Varied Bunting	Passerina versicolor	Colorín Morado
Painted Bunting	Passerina ciris	Colorín Sietecolores
Dickcissel	Spiza americana	Arrocero Americano
<b>Family Passeridae, Old World Sparrows</b>		
House Sparrow	Passer domesticus	Gorrión Doméstico